

Zec

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

זְכַרְיָהּ	אֶל-	יְהוָה	דָּבַר-	הָיָה	לְדַרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָת	הַשְּׁמִינִי	בְּחֹדֶשׁ	1
Zekaryah	a	YHWH	palavra-de	veio	de-Daryavesh	dois	no-ano	o-oitavo	No-mês	
	H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8066	H2320	
				לְאֹמֵר:	הַנְּבִיא	עִדּוֹ	בֶן-	בְּרֻכְיָהּ	בֶן-	
				dizendo	o-profeta	Iddo	filho-de	Berekyah	filho-de	
				H0559	H5030	H5714		H1296		

No oitavo mez do segundo anno de Dario veio a palavra do Senhor ao propheta Zacharias, filho de Barachias, filho de Iddo, dizendo:

קָצַף	יְהוָה	עַל-	אֲבוֹתֵיכֶם	קָצַף:	2
Irou-se	YHWH	contra	pais-vossos	ira	
	H3068		H0001		

O Senhor se irou por extremo contra vossos paes.

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שׁוּבוּ	אֵלַי	נְאֻם	יְהוָה	3
E-dirás	a-eles	assim	disse	YHWH	dos-Exércitos	Voltaí	a-mim	oráculo-de	YHWH	
	H0413	H3541	H0559	H3068	H7725	H7223	H0413	H5002	H3068	
	וְאֶשׁוּב	אֲלֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:					
	e-voltarei	a-vós	disse	YHWH	dos-Exércitos					
	H7725	H0413	H0559	H3068						

Portanto dize-lhes: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Tornae para mim, diz o Senhor dos Exercitos, e eu tornarei para vós, diz o Senhor dos Exercitos.

אֶל-	תִּהְיֶינִי	כַּאֲבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	קָרְאוּ-	אֲלֵיהֶם	הַנְּבִיאִים	הַרְאֵשִׁימִים	לְאֹמֵר	4	
Não	sejaís	como-pais-vossos	que	clamaram	a-eles	os-profetas	os-primeiros	dizendo		
	H1961	H0001		H7121	H0413	H5030	H7223	H0559		
	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שׁוּבוּ	נָא	מְדַרְכֵיכֶם	הַרְעִים		
	assim	disse	YHWH	dos-Exércitos	Voltaí	por-favor	de-caminhos-vossos	os-maus		
	H3541	H0559	H3068	H7725	H4994	H1870				
	[וּמַעַלְלֵיכֶם]	(וּמַעַלְלֵיכֶם)	הַרְעִים	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	הִקְשִׁיבוּ	אֵלַי		
	[e-obras-vossas]	(e-obras-vossas)	as-más	e-não	ouviram	e-não	atentaram	a-mim		
	H5953	H4611	H3808	H3808	H8085	H3808	H7181	H0413		
	נְאֻם-	יְהוָה:								
	oráculo-de	YHWH								
	H5002	H3068								

E não sejaes como vossos paes, aos quaes gritavam os primeiros prophetas, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Convertei-vos agora dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; porém não ouviam, nem me escutavam, diz o Senhor.

אֲבוֹתֵיכֶם	אֵינָה	הֵם	וְהַנְּבִיאִים	הֲלְעוּלָם	יִחְיוּ:	5
Pais-vossos	onde	eles	e-os-profetas	para-sempre	viverão	
	H0346	H1992	H5030	H5769	H2421	

Vossos paes, onde estão? e os prophetas, viverão elles para sempre?

הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וַחֲקֵי	דִּבְרֵי	וְאָדָּךְ	
os-profetas	servos-meus	(a)	ordenei	que	e-decretos-meus	palavras-minhas	Porém	
H5030	H5650	H0853	H6680		H2706	H1697	H0389	
יְהוָה	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	וַיֹּאמְרוּ	וַיִּשְׁוּבוּ	אֲבֹתֵיכֶם	הִשְׁגִּינוּ	הֲלֹא	
YHWH	planejou	conforme	e-disseram	E-voltaram	pais-vossos	alcançaram	acaso-não	
H3068	H2161		H0559	H7725	H0001	H5381	H3808	
עָשָׂה	כֵּן	וּכְמַעַלְלֵינוּ	כְּדַרְכֵּינוּ	לָנוּ	לַעֲשׂוֹת	זַבָּאוֹת		
fez	assim	e-conforme-obras-nossas	conforme-caminhos-nossos	a-nós	fazer	dos-Exércitos		
	H4611		H1870					

ס אָתָּנוּ:
 § conosco
[H0854](#)

Comtudo as minhas palavras e os meus estatutos, que eu mandei aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos paes? E elles tornaram, e disseram: Assim como o Senhor dos Exercitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos, e segundo as nossas obras, assim elle nos tratou.

שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	שֶׁבֶט	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	לַעֲשֶׂתִי־	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם	
dois	no-ano	Shevat	mês	ele	mês	primeiro	do-décimo	e-quatro	vinte	No-dia	
H8147	H8141	H7627	H2320	H1931	H2320	H6240	H6249	H0702	H6242	H3117	
עֲדֹא	בֶן־	בְּרֵכְיָהוּ	בֶן־	זַכְרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דִּבְר־	הֵינָה	לְדַרְיוֹשׁ		
Iddo	filho-de	Berekyahu	filho-de	Zekaryah	a	YHWH	palavra-de	veio	de-Daryavesh		
H5714		H1296			H0413	H3068	H1697	H1961	H1867		

הַנְּבִיאַ לְאֹמֵר:
 dizendo o-profeta
[H0559](#) [H5030](#)

Aos vinte e quatro dias do mez undecimo (que é o mez de Sebat), no segundo anno de Dario, veiu a palavra do Senhor ao propheta Zacharias, filho de Barachias, filho de Iddo, dizendo:

עֲמֹד	וְהוּא	אָדָם	סוּס	עַל־	רֹכֵב	אִישׁ	וְהֵנָּה־	תְּלִילָה	וְרֵאִיתִי	
estava-de-pé	e-ele	vermelho	cavalo	sobre	cavalgando	homem	e-eis	a-noite	Vi	
H5975	H1931				H7392	H0376	H2009	H3915	H7200	
שָׂרְקִים	אֲדָמִים	סוּסִים	וְאַחֲרָיו	בְּמַצְלָה	אֲשֶׁר	הַתְּדַסִּים	בֵּין			
alazões	vermelhos	cavalos	e-atrás-dele	no-vale-profundo	que	as-murtas	entre			
H8320				H4699		H1918	H0996			

וּלְבָנִים:
 e-brancos
[H3836](#)

Vi de noite, e eis um homem montado n'um cavallo vermelho, e parava entre as murtas que estavam na profundeza, e atraz d'elle estavam cavallos vermelhos, morenos e brancos.

אָנִי	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמְּלֶאֲךָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	אֵלֶיךָ	מֵה־	וַאֲמַר	
eu	em-mim	o-que-fala	o-anjo	a-mim	E-disse	senhor-meu	estes	o-que	E-disse	
H0589		H1696	H4397	H0413	H0559	H0113	H0428	H4100	H0559	
							אֵלֶיךָ:	הֵמָּה	מֵה־	אֲרֹאֲךָ
							estes	eles	o-que	farei-ver-te
							H0428	H1992	H4100	H7200

E eu disse: Senhor meu, quem são estes? E disse-me o anjo que fallava comigo: Eu te mostrarei quem estes são.

10
 וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר אֵלֶּה וַיֹּאמֶר הַתְּרִסִּים בֵּין הָעֵמֶד הָאִישׁ וַיַּעַן
 enviou que Estes e-disse as-murtas entre o-que-estava-de-pé o-homem E-respondeu
[H7971](#) [H0428](#) [H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H0376](#)

וַיְהִי לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ יְהוָה
 na-terra para-percorrer YHWH
[H0776](#) [H1980](#) [H3068](#)

Então respondeu o homem que estava entre as murtas, e disse: Estes são os que o Senhor tem enviado para andarem pela terra.

11
 וַיֹּאמְרוּ הַתְּרִסִּים בֵּין הָעֵמֶד יְהוָה מִלְאָךְ אֶת-וַיַּעֲנוּ
 e-disseram as-murtas entre o-que-estava-de-pé YHWH anjo-de (a) E-responderam
[H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#)

וְהָיָה כָּל-הָאָרֶץ וְהָיָה בְּאֶרֶץ הַתְּהַלְכָנוּ
 e-quieta está-assentada a-terra toda e-eis na-terra Percorremos
[H8252](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2009](#) [H0776](#) [H1980](#)

E elles responderam ao anjo do Senhor, que estava entre as murtas, e disseram: Nós já andámos pela terra, e eis que toda a terra está assentada e quieta.

12
 לֹא-אַתָּה מָתִי וְהָיָה עַד-צְבָאוֹת יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה מִלְאָךְ-וַיַּעַן
 não tu quando até dos-Exércitos YHWH e-disse YHWH anjo-de E-respondeu
[H3808](#) [H4970](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#)

זֶה זַעֲמַתָּה אֲשֶׁר יְהוּדָה עָרֵי יְרוּשָׁלַם וְאֵת יְרוּשָׁלַם אֶת-תִּרְחָם
 estas indignaste-te que Yehudah cidades-de e-de Yerushalaim de terás-compaixão
[H2088](#) [H2194](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H7355](#)

שִׁבְעִים שָׁנָה
 anos setenta
[H8141](#) [H7657](#)

Então o anjo do Senhor respondeu, e disse: Ó Senhor dos Exercitos, até quando não terás compaixão de Jerusalem, e das cidades de Judah, contra as quaes estiveste irado estes setenta annos

13
 דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים בִּי הַדְּבָר הַמְּלֹאךְ אֶת-יְהוָה וַיַּעַן
 palavras boas palavras em-mim o-que-fala o-anjo (a) YHWH E-respondeu
[H1697](#) [H1697](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0853](#) [H3068](#)

נְחָמִים
 de-consolo
[H5150](#)

E respondeu o Senhor ao anjo, que fallava comigo, palavras boas, palavras consoladoras.

14
 יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר בִּי קְרָא הַדְּבָר הַמְּלֹאךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר
 YHWH disse assim dizendo Clama em-mim o-que-fala o-anjo a-mim E-disse
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

גְּדוּלָה קְנָאָה וּלְצִיּוֹן לִירוּשָׁלַם קְנָאָתִי
 grande zelo e-por-Tsion por-Yerushalaim Zelei dos-Exércitos
[H7068](#) [H6726](#) [H3389](#) [H7065](#)

E o anjo que fallava comigo me disse: Clama, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: Com grande zelo estou zelando por Jerusalem e por Sião.

15 וְקִצְףְּ גָדוֹל אֲנִי קִצְףְּ עַל- הַנְּחוּם הַשְּׁאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפְּתִי
 E-ira grande eu estou-irado contra as-nações as-tranquilas que eu irei-me
[H7107](#) [H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

מְעַט וְהֵמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:
 um-pouco e-elas ajudaram para-o-mal
[H5826](#) [H1992](#) [H4592](#)

E com grandíssima ira estou irado contra as nações descançadas; porque eu estava pouco irado, mas elles auxiliaram o mal.

16 לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי לְיְרוּשָׁלַיִם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי
 Portanto assim disse YHWH Voltei a-Yerushalaim com-misericórdias casa-minha
[H3389](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יִבְנֶה יִבְנֶה נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹדֵשׁ וְקוֹדֵשׁ (וְקוֹדֵשׁ) יִנָּטָה
 será-construída será-construída nela oráculo-de YHWH dos-Exércitos [e-cordel] [e-cordel] (e-cordel) será-estendido
[H1129](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6961](#) [H6961](#) [H5186](#)

עַל- יְרוּשָׁלַיִם:
 sobre Yerushalaim
[H3389](#)

Portanto, o Senhor diz assim: Tornei-me a Jerusalem com misericordia, a minha casa n'ella será edificada, diz o Senhor dos Exercitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalem.

17 וְעוֹד קָרָא לְאָמַר כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְּוֹצְצִינָהּ
 Ainda Clama dizendo assim disse YHWH dos-Exércitos ainda transbordarão
[H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)

עָרֵי מְטוֹב וְנָחַם יְהוָה עוֹד אֶת- צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד
 cidades-minhas de-bondade e-consolará YHWH ainda a) ainda e-escolherá
[H5162](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0853](#) [H6726](#) [H0977](#) [H5750](#)

ס בִּירוּשָׁלַיִם:
 § em-Yerushalaim
[H3389](#)

Clama mais, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos: As minhas cidades ainda serão estendidas por causa do bem; porque o Senhor ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalem.

18 וְאֶשָׂא אֶת- עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:
 E-levantei (a) olhos-meus e-vi e-eis quatro chifres
[H0853](#) [H5375](#) [H0702](#) [H2009](#) [H7200](#)

E levantei os meus olhos, e vi, e eis que vi quatro cornos.

19 וְאָמַר אֶל- הַמַּלְאָךְ הַחֵבֵר בִּי מַה- אַלְהָ אֵלֵי וְאָמַר
 E-disse ao anjo o-que-fala em-mim o-que estes a) disse
[H0559](#) [H0413](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0428](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת- יְהוּדָה אֶת- יִשְׂרָאֵל וְיְרוּשָׁלַיִם:
 os-chifres que dispersaram (a) Yehudah (a) Yisrael e-Yerushalaim
[H3389](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#)

E eu disse ao anjo que fallava comigo: Que são estes? E elle me disse: Estes são os poderes que espalharam a Judah, a Israel e a Jerusalem.

20 וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעָה חַרְטָשִׁים:
 E-mostrou-me YHWH quatro artesãos
[H3068](#) [H7200](#) [H0702](#) [H2796](#)

וַאֲמַר	מָה	אֵלֶּה	בָּאִים	לַעֲשׂוֹת	וַיֹּאמֶר	לֵאמֹר	אֵלֶּה	הַקְּרָנוֹת	אֲשֶׁר-
E-disse	o-que	estes	vêm	para-fazer	E-disse	dizendo	Estes	os-chifres	que
H0559	H4100	H0428	H0935		H0559	H0559	H0428		

וַיָּבֹאוּ	זָרוּ	אֶת-	יְהוּדָה	כַּפִּי-	אִישׁ	לֹא-	נָשָׂא	רֹאשׁוֹ	וַיָּבֹאוּ
E-vieram	dispersaram	(a)	Yehudah	conforme-boca-de	homem	não	levantou	cabeça-sua	E-vieram
H0935	H2219	H0853	H3063	H6310	H0376	H3808	H5375		H0935

אֵלֶּה	לְהַתְּרִיד	אֲתֶם	לְיַדּוֹת	אֶת-	קְרָנוֹת	הַגּוֹיִם	הַנִּשְׁאָיִם
estes	para-aterroizar	(a)-eles	para-derrubar	(a)	chifres-de	as-nações	os-que-levantam
H0428	H2729	H0853	H3034	H0853			H5375

קָרַן	אֶל-	אֶרֶץ	יְהוּדָה	לְיָרוּתָהּ:	ס
chifre	contra	terra-de	Yehudah	para-dispersá-la	§
	H0413	H0776	H3063	H2219	

Então eu disse: Que veem estes fazer? E elle fallou, dizendo: Estes são os poderes que espalharam a Jerusalem, de maneira que ninguem levantasse a sua cabeça; estes pois vieram para lhes metter medo, para derribarem os poderes das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judah, para a espalharem.